

SCHORNDORF À TULLE

D'où provient la richesse de nos jumelages? De nos différences. Nous les additionnons, nous les conjuguons, nous les mêlons pour construire notre Europe, l'Europe des citoyens, tout en préservant son incroyable diversité avec l'intelligence et le pragmatisme nécessaires pour éviter les tensions. Tensions que nous laissons à d'autres temps et d'autres lieux. A l'heure des autonomismes et des indépendantismes qui menacent notre Europe de l'intérieur, et d'autres ismes bien plus dangereux encore, souvent camouflés en impérialisme façon XX^{ème} siècle à l'extérieur, nos jumelages constituent un des socles sur lesquels s'appuyer pour continuer à nous écouter, à nous entendre pour accepter l'acceptable. Cela ne signifie pas pour autant « Embrassons-nous Folleville! » et tout tolérer. En tous cas, certainement pas ce qui nie notre héritage socio-culturel commun ou spécifique. Adaptions-nous les uns aux autres, mais tels que nous sommes.

En l'occurrence, je crois que les associations de jumelage de nos 4 villes jumelées entre elles, Bury, Dueville, Schorndorf et Tulle, réussissent assez bien, car elles agissent dans le même esprit. Pour ma part, comme nos adhérents, je suis Français et même Limousin. Je l'accepte pour le pire et surtout pour le meilleur. Mais nos trois formidables jumelages m'apportent, nous apportent, tellement : la connaissance à l'heure des obscurantismes renaissants.

En 2019 et en 2020, nous célébrerons de nombreux anniversaires, 10 ans de jumelage avec Dueville, 50 ans de jumelage avec Schorndorf et avec Bury. Des décennies d'acquis qu'il nous faudra consolider pour les décennies à venir. C'est notre rôle, je n'ose pas dire notre mission, ne voulant pas tomber à mon tour dans un isme, sauf l'isthme ouvrant sur la mer bleue de nos jumelages bien sûr. Lors de notre sommet des 16 et 17 mars dernier à Manchester, au pays du Brexit dont il nous faut aussi comprendre les raisons, nous avons argumenté, discuté, divergé, mais surtout convergé pour réussir le futur de nos jumelages. Tant mieux, et mettons-nous à la tâche avec l'enthousiasme qui nous permet de tenir depuis des années. Montrons notre utilité à nos concitoyens en froid avec l'Europe: blasés, déçus, interrogatifs...

En attendant, cette semaine nous retrouvons avec un immense plaisir nos fidèles amis Schorndorfer. A la manière des marchands du Moyen-âge, avant de nous rejoindre ici ils s'arrêtèrent à Lyon, et au retour ils feront étape à Troyes. A la mode limousine, nous les promènon, nous les divertissons, nous les accueillons chez nous. Eux s'essayent à notre langue, nous à la leur. Bref tout ce qu'il faut pour donner un formidable melting-pot. Mille mercis à nos partenaires investis pour la réus-

site de cette rencontre: Mairies de Tulle et de Naves, Chœur « Asphodèles », Maison de l'Europe en Limousin, Région Nouvelle Aquitaine, musiciens, bureau et adhérents de notre comité. Beaucoup acceptent d'héberger nos hôtes, certains pour la 1^{ère} fois, d'autres depuis des années. Mille mercis pour leur investissement, loin d'être anodin, il cimenter la construction de notre Europe à nous, celle que nous enlèverons pour en faire ce que nous voulons qu'elle soit, quitte, comme Zeus, à nous transformer en taureau lorsqu'il enleva son Europe. ●

Discours prononcé par GUY JEAN-PIERRE PLAS le 23 mai 2018 à Tulle

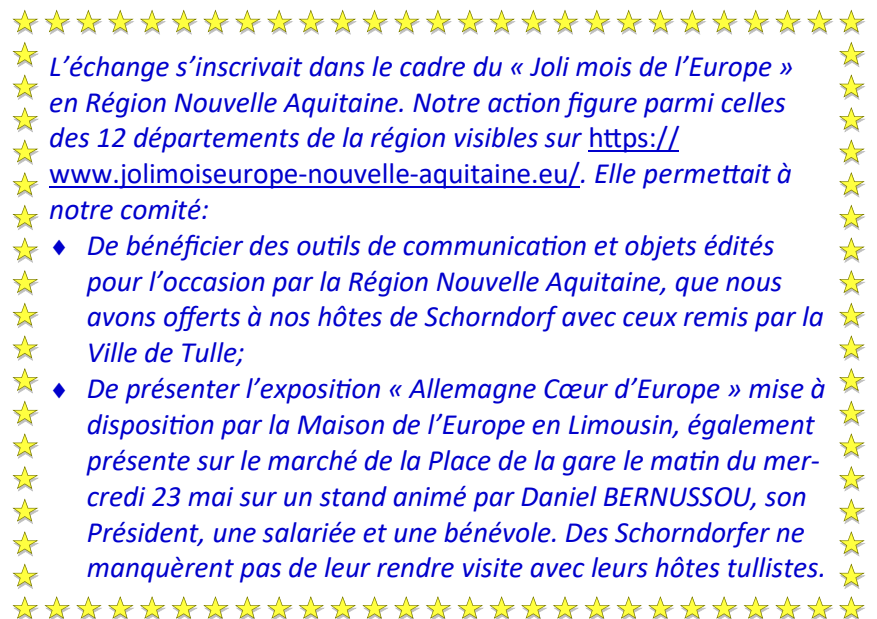
Woher stammt der Reichtum unserer Partnerschaften? Aus unseren Unterschieden. Wir summieren sie, wir konjugieren sie, wir vermischen sie, um unser Europa aufzubauen, das Europa der Bürger. Pragmatisch und mit Intelligenz bewahren wir die unglaubliche Verschiedenheit, um Spannungen zu vermeiden. Die Spannungen lassen wir anderen Zeiten und anderen Gegenden. In unserer Zeit der Autonomie- und der Unabhängigkeitsbestrebungen, die Europa von innen bedrohen, und der noch gefährlicheren Tendenzen, die sich oft nach außen hinter einer Art Imperialismus des zwanzigsten Jahrhunderts verstecken, in dieser Zeit also sind unsere Partnerschaften einer der Sockel, auf den wir uns stützen können, damit wir uns weiterhin anhören und verständigen, um das Annehmbare zu akzeptieren. Das heißt allerdings nicht, wie der Dichter sagt: « Embrassons-nous Folleville », dass wir alles tolerieren sollen. Auf keinen Fall tolerieren, was unser gemeinsames soziokulturelles oder spezifisches Erbe verneint. Wir sollen uns gegenseitig anpassen, aber so bleiben, wie wir sind.

In unserem Fall bin ich der Meinung, dass die Partnerschaftsvereine unserer vier Partnerstädte Bury, Dueville, Schorndorf und Tulle es ziemlich gut schaffen, denn sie handeln im gleichen Sinn. Was mich betrifft, so wie unsere Mitglieder, bin ich Franzose und sogar aus dem Limousin. Das akzeptiere ich im negativen und vor allem im positiven Sinn. Aber unsere drei wunderbaren Partnerschaften geben mir und uns allen sehr viel und zwar das Wissen in dieser Zeit des wiederaufwachenden Obskurantismus.

Zweitausendneunzehn und zweitausendzwanzig feiern wir zahlreiche Jubiläen: zehn Jahre Partnerschaft mit Dueville, fünfzig Jahre Partnerschaft mit Schorndorf und mit Bury. Die Errungenschaften von Jahrzehnten müssen für die kommenden Jahrzehnte gefestigt werden. Es ist unsere Rolle, ich wage nicht zu sagen unsere Mission, denn ich will kein Wort mit "ismus" gebrauchen, außer dem Isthmus, das bedeutet, die Landzunge, die natürlich zum blauen Meer unserer Partnerschaften führt. Bei unserem letzten Gipfeltreffen am sechzehnten und siebzehnten März in Manchester, im Land des Brexits, ●●●

in unserer Sprache und wir in ihrer. Kurz gesagt, alles was dazu gehört, um einen herrlichen Melting-pot zu schaffen. Tausend Dank an unsere engagierten Partner für ein gelungenes Treffen: die Gemeinde von Tulle und Naves, der Chor Asphodèles, das Europahaus im Limousin, die Region Nouvelle Aquitaine, die Musiker, die Verwaltung und die Mitglieder unseres Vorstands. Viele bringen unsere Gäste gern unter, einige zum ersten Mal, andere seit Jahren. Tausend Dank für ihre Bereitschaft, die nicht unbedeutend ist, denn sie festigt den Aufbau unseres Europas, dieses Europa, das wir entführen wollen, damit es so wird, wie wir es wünschen; sei es wie bei Zeus, wir verwandeln uns in einen Stier, der seine Europa entführte. ●

Traduction Christiane LASCOMBES



AU PROGRAMME

LUNDI 21 MAI 2018

18 h 00, Salle de réception (club house) du CCS avenue Alsace-Lorraine:

- ◆ Arrivée à Tulle;
 - * répartition dans les familles hôtes,
 - * service d'un rafraîchissement et distribution de sacs et gadgets de la Ville de Tulle et de la Région Nouvelle-Aquitaine.

MARDI 22 MAI 2018

8 h 00, parking de la médiathèque Eric-Rohmer:

- ◆ Départ en car pour une journée d'excursion dans le Périgord.
- 10 h 30: visite guidée du château de Bourdeilles et de son jardin Renaissance;
- 12 h 30: déjeuner au restaurant « Le Saint-Sicaire »;
- 15 h 00: croisière commentée sur la rivière Dronne;
- 16 h 00: visite libre de Brantôme.

MERCREDI 23 MAI 2018

11 h 30, Hôtel de ville rue Félix-Vidalin:

- ◆ Réception avec discours de Bernard COMBES, Maire de Tulle, de Thomas RÖDER et Jean-Pierre PLAS, Présidents des Comités de jumelage.

15 h 30: Après-midi et soirée sur la commune de Naves:

- ◆ Explication du site gallo-romain de Tintignac sur plans et maquettes (une partie des fouilles étant actuellement recouvertes) et des perspectives d'évolution du site.
- ◆ Découverte de la collection minéralogique et présentation du retable baroque de l'église de l'église.
- ◆ Concert du chœur féminin tulliste « Asphodèles » dans l'église.
- ◆ Soirée apéritif dînatoire préparée par le restaurant l'Oustal dans la salle Saint-Martial à Naves, avec musique folklorique régionale et échange de cadeaux, en présence de Huguette MADELMONT, Maire de Naves.

JEUDI 24 MAI 2018

Journée libre dans les familles hôtes.

VENDREDI 25 MAI 2018

8 h 00, parking de la médiathèque Eric-Rohmer:

- ◆ Départ des Schorndorfer.



MILLE MERCI

Mille mercis à tous ceux qui ont contribué à la réussite du séjour de nos amis Schorndorfer en les hébergeant, en préparant leur séjour (obtention de gadgets, décoration et service du pot de bienvenue, préparation et accompagnement des excursions et visites, traductions écrites et orales, animation musicale...): Liliane AJASSE, Christiane et Gérard AMANN, Colette et Maurice BAR, Martine et Michel BARATTE, Jean-Claude BONNELYE, Marie-Noëlle BROCH, Pierre CHAUMEIL, Pierre COURTEIX, Bernadette DAUMAS, Corinne DELMAS, Hélène DESPIN, Josette et Henri DHERMENT, Jacques DROUILLAC, Lyliane FERRIERE, Françoise et Philippe FEYDEAU, Colette GUY, Christiane LASCOMBES, Huguette et Robert MADELMONT, Marc MONTAGNAC, Michèle PINARDEL, Jean-Pierre PLAS, Odette SALESSE, Nuria SURDOL, Catherine et Alain SALLE, Elisabeth SOUBRANNE, Sophie VACHERET...



RÉCEPTIONS

- ♦ Au CCS par notre comité, aux couleurs du « Joli mois de l'Europe ».
- ♦ A l'hôtel de ville par Bernard COMBES, Maire de Tulle, Conseiller départemental, entouré de Dominique GRADOR et Yves JUIN, Maires-adjoints.
 - * Traductions par nos germanistes: Elisabeth SOUBRANNE, supplée par Corinne DELMAS.
 - * Inlassablement, Jean-Pierre PLAS y reparle des jumelages bâtisseurs de l'Europe des citoyens... pourtant bien en crise.
 - * Georges DELORD raconte sa 1^{ère} rencontre avec Cornelia DIETERLE dans les années 60 à Giuseppe, le sympathique et dévoué chauffeur calabrais des Schorndorfer.

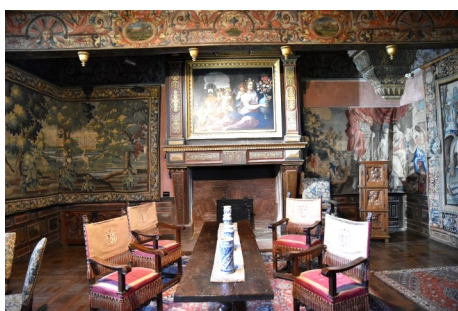




CHÂTEAU DE BOURDEILLES

Au cœur du Périgord vert, le groupe (3/4 de Schorndorfer et 1/4 de Tullistes) attentif aux explications données par la guide sur:

- ♦ L'enceinte et les 2 bâtiments (la forteresse médiévale avec son donjon de 34 m du XIII^{ème} siècle et le château Renaissance);
- ♦ Le mobilier (700 pièces) essentiellement de style espagnol;
- ♦ Les collections d'armures et de tapisseries;
- ♦ Le monument funéraire avec mise au tombeau;
- ♦ Le jardin à l'italienne.





BRANTÔME

Par beau temps, pour bien découvrir la Venise du Périgord vert (lequel mérite bien son nom), rien ne vaut une croisière sur la rivière Dronne qui encercle la cité, avec un bon capitaine secondé par une charmante guide nous expliquant les différents bâtiments médiévaux et Renaissance:

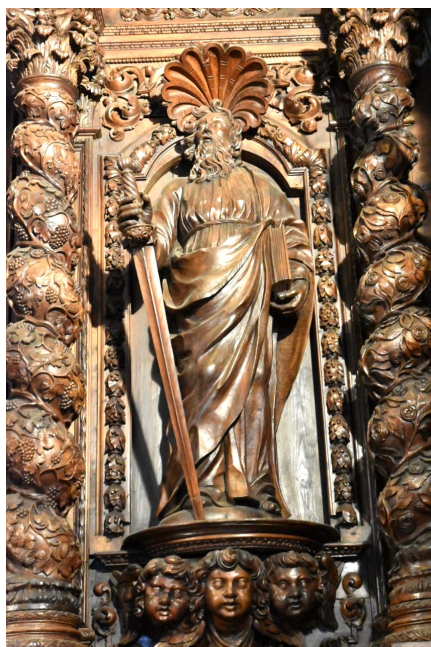
- ◆ Eglise abbatiale, clocher, abbaye;
- ◆ Ancienne tour du château;
- ◆ Pavillon Renaissance;
- ◆ Pont coudé;
- ◆ Jardin des moines;
- ◆ Vestiges de fortifications, portes et tours;
- ◆ Maison à galerie.



NAVES: SITE ARCHÉOLOGIQUE DE TINTIGNAC ET COLLECTION MINÉRALOGIQUE

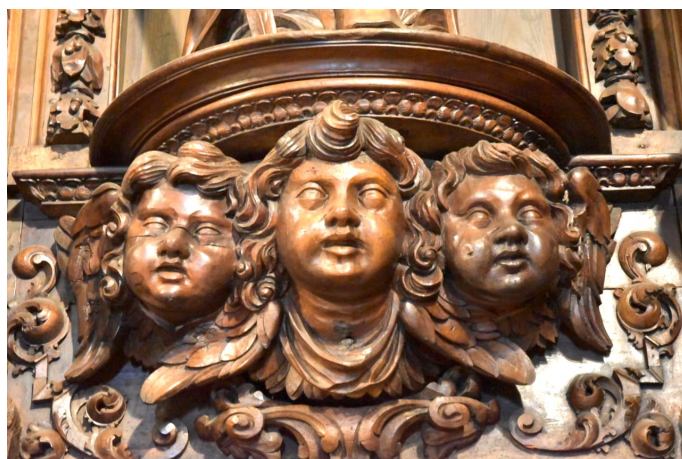
- ♦ En empruntant la passerelle installée pour les fouilles, actuellement partiellement recouvertes, les Schorn-dorfer découvrent les vestiges montrant l'importance de l'implantation gauloise puis romaine.
- ♦ Sur maquette et sur panneaux, Isabelle CHASTAGNOL, traduite par Ralf le polyglotte, leur livre des explications précises sur le site, les fouilles (sanctuaire, temple, théâtre,...), les trouvailles (armes, casques,...) dont le fameux Carnyx (instrument de musique celtique de la famille des instruments à vent, à caractère guerrier pour galvaniser et mener les troupes mais aussi pour effrayer et impressionner l'ennemi).
- ♦ Jacques CERON présente les 3 400 pierres de la collection minéralogique rassemblées par le Dr PUYAUBERT.





L'ÉGLISE SAINT-PIERRE DE NAVES

- ◆ Son retable de 14 m de large sur 12 m de haut en noyer sculpté (panneaux, tabernacle et statues) par les frères DUHAMEL en 1704, à l'époque du baroque bien plus présent en Allemagne du sud qu'en Limousin, comme expliqué par des paroissiens;
- ◆ Son acoustique propice aux concerts choraux comme celui donné, en hommage à Eberhart HEIDERICH (voir page 52), pour nos visiteurs et autres amateurs, par « Les Asphodèles » qui (en)chantèrent aussi les anges du retable...





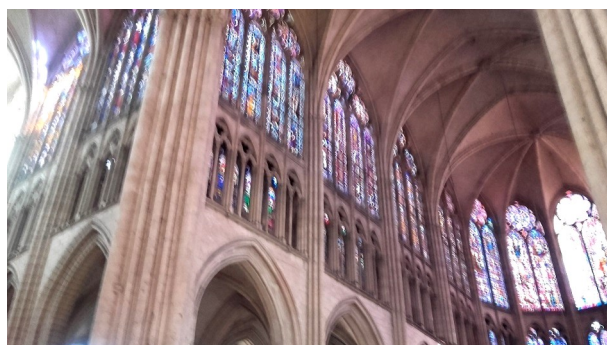
SALLE SAINT-MARTIAL A NAVES

- ♦ On échange des cadeaux:
 - * Huguette MADELMONT et Maurice BAR, Maire et Premier Maire-adjoint de Naves, hôtes bienveillants, chaleureux et émus, que nous remercions, offrent à Thomas RÖDER la médaille de leur commune;
 - * Annette SOUBRANNE présente l'aquarelle qu'elle peint pour notre comité en cadeau aux Schorndorfer.
- ♦ On fait local: buffet préparé par le Restaurant l'Oustal, danse (en couple ou en solo) sur la musique du notre quatuor formé par Jacques, Jean-Claude, Marc et Pierre pour le plaisir de l'assistance.



EN ROUTE VERS SCHORNDORF PAR CHAMBORD ET TROYES

- ♦ *Château de Chambord, le plus vaste des joyaux de la Renaissance française du Val de Loire: lanterne à droite et, ci-dessous, escalier à double révolution, chambre d'apparat, et parc en bordure de la forêt de Sologne.*
- ♦ *Troyes, l'ancienne capitale des Comtes et des foires de Champagne, conserve de nombreux témoignages de sa splendeur passée: cathédrale et églises gothiques ornées de somptueux vitraux, places et ruelles bordées de maisons à colombages.*



Photographies: AMANN, BONNELYE, COURTEIX, J-P. PLAS, REY, RÖDER, A. SOUBRANNE, SURDOL